

**2023**

**M.A.**

**4th Semester Examination**

**HINDI**

**PAPER : HIN-403**

(अनुवाद विज्ञान)

*Full Marks : 40*

*Time : 2 hours*

*The figures in the right-hand margin indicate marks.*

*Candidates are required to give their answers  
in their own words as far as practicable.*

*Illustrate the answers wherever necessary.*

Answer from **all** the Groups as directed.

**GROUP—A**

निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×4=8

1. अनुवाद की एक परिभाषा लिखिए।

( 2 )

2. कोश के किन्हीं दो प्रकारों के नाम लिखिए।
3. अनुवाद के दो क्षेत्रों के नाम बताइए।
4. लक्ष्य भाषा किसे कहते हैं?
5. भावानुवाद किसे कहते हैं?
6. 'अनुवाद सिद्धान्त की रूपरेखा' और 'अनुवाद कला' पुस्तकों के लेखकों के नाम लिखिए।

**GROUP—B**

निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 5×2=10

7. अनुदित पाठ का पुर्नगठन
8. शब्दकोश
9. कम्प्यूटर
10. पारिभाषिक शब्दावली

11. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :  $5 \times 1 = 5$

Honesty is the best policy in different walks of life. An honest businessman attracts a large number of customers. So, he prospers rapidly in his business. He is trusted by other traders. He can buy other things on credit because he is trusted by those people who know him. An honest teacher commands the respects of his pupils. An honest politician is loved and respected by the people of his country.

12. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :  $5 \times 1 = 5$

अनुशासन जीवन के सभी क्षेत्रों में आवश्यक है, स्कूल में या घर में, कार्यालय या कारखाने में, खेल के मैदान में या युद्ध-क्षेत्र में, सभी जगह अनुशासन आवश्यक है। अनुशासन के बिना पूर्णतः अराजकता एवं अनियमितता हो जाएगी। शांति और सुव्यवस्था न रहेगी। सामाजिक ढाँचे में उलट-पलट हो जाएगी। यही कारण है कि अनुशासन पर इतना जोर दिया जाता है।

( 4 )  
GROUP—C

निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए :  $6 \times 2 = 12$

13. अनुवाद की परिभाषा देते हुए अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए।
14. अनुवाद के उपकरणों की विवेचना कीजिए।
15. शब्दानुवाद एवं भावानुवाद का अन्तर स्पष्ट कीजिए।
16. साहित्यिक अनुवाद की समस्याओं पर विचार कीजिए।

